

LAVORI PREPARATORI IN CORSO.

144. Proposta di decisione del Consiglio relativa all'approvazione della convenzione europea in materia di diritto d'autore e diritti connessi applicabili alla radiodiffusione transfrontaliera via satellite.

Questa proposta di decisione è stata presentata dalla Commissione l'1 gennaio 1996 e pubblicata in GUCE 7 giugno 1996 C 164.

a) Testo italiano.

Proposta di decisione del Consiglio relativa all'approvazione della convenzione europea in materia di diritto d'autore e diritti connessi applicabili alla radiodiffusione.

Il Consiglio dell'Unione europea,
visto il trattato che istituisce la Comunità europea, in particolare l'articolo 57, paragrafo 2 e l'articolo 66 in combinato disposto con l'articolo 228, paragrafo 2, prima frase e paragrafo 3, primo comma,
vista la proposta della Commissione,
visto il parere del Parlamento europeo,
considerando che la direttiva 93/83/CEE del Consiglio, del 27 settembre 1993, relativa al coordinamento di alcune norme in materia di diritto d'autore e diritti connessi applicabili alla radiodiffusione via satellite e alla ritrasmissione via cavo, fondata sugli articoli 57, paragrafo 2, e 66 del trattato, mira a favorire la libera diffusione dei programmi nella Comunità; che, a tale scopo, essa riduce le disparità esistenti fra le normative nazionali in materia di diritto d'autore e diritti connessi ed elimina l'incertezza giuridica relativamente all'acquisizione dei diritti, mediante la definizione della nozione di comunicazione al pubblico via satellite all'interno della Comunità e del luogo di tale atto di comunicazione;

considerando che la convenzione europea in materia di diritto d'autore e diritti connessi applicabili alla radiodiffusione transfrontaliera via satellite, adottata dal Consiglio d'Europa il 16 febbraio 1994, e firmata dal Consiglio dell'Unione a nome della Comunità europea (omissis), mira ad estendere, su scala europea, il perseguimento degli obiettivi previsti, in materia di radiodiffusione via satellite nel quadro della proprietà intellettuale, dalla citata direttiva 93/83/CEE;

considerando che, secondo la giurisprudenza AETR della Corte di giustizia, tutte le volte che per la realizzazione di una politica comune prevista dal trattato, la Comunità ha adottato delle disposizioni contenenti, sotto qualsivoglia forma, norme comuni, gli Stati membri non hanno più il potere - né individualmente né collettivamente - di contrarre con gli Stati terzi obbligazioni che incidano su dette norme; che, man mano che queste norme comuni vengono adottate, si accentra nella Comunità la competenza ad assumere e ad adempiere - con effetto per l'intera sfera in cui vige l'ordinamento comunitario - degli impegni nei riguardi degli Stati terzi;

considerando che la materia della convenzione europea rientra, in gran parte, nel campo di applicazione della direttiva 93/83/CEE;

considerando che pertanto la conclusione della convenzione europea rientra nella competenza congiunta della Comunità e dei suoi Stati membri;

considerando che occorre, dunque, che la convenzione sia approvata in nome della Comunità europea per i settori che rientrano nel campo di applicazione del diritto comunitario,

decide:

1. La convenzione europea in materia di diritto d'autore e diritti connessi applicabili alla radiodiffusione transfrontaliera via satellite è approvata in nome della Comunità europea.

Il testo della convenzione è allegato alla presente decisione.

2. Il presidente del Consiglio è autorizzato a depositare il presente strumento di approvazione presso il segretario generale del Consiglio d'Europa.

b) Testo francese.

Proposition de décision du Conseil relative à l' approbation de la convention européenne concernant des questions de droit d' auteur et de droits voisins dans le cadre de la radiodiffusion transfrontière par satellite.

Le Conseil de l'Union européenne,
vu le traité instituant la Communauté européenne, et notamment son article 57 paragraphe 2 et son article 66 en liaison avec l'article 228 paragraphe 2 première phrase et paragraphe 3 premier alinéa,

vu la proposition de la Commission,
vu l'avis du Parlement européen,

considérant que la directive 93/83/CEE du Conseil, du 27 septembre 1993, relative à la coordination de certaines règles du droit d'auteur et des droits voisins du droit d'auteur applicables à la radiodiffusion par satellite et à la retransmission par câble, fondée sur l'article 57 paragraphe 2 et l'article 66 du traité, vise à favoriser la libre diffusion des programmes dans la Communauté; que, à cette fin, elle réduit les disparités existant entre les dispositions nationales relatives au droit d'auteur et aux droits voisins et écarte l'insécurité juridique relative aux droits à acquérir, par la définition de la communication au public par satellite à l'échelle communautaire et du lieu de cet acte de communication;

considérant que la convention européenne concernant des questions de droit d'auteur et de droits voisins dans le cadre de la radiodiffusion transfrontière par satellite, adoptée par le Conseil de l'Europe le 16 février 1994 et signée par le Conseil de l'Union européenne, au nom de la Communauté européenne, le . . . , vise à étendre, à l'échelle européenne, la poursuite des objectifs visés, en matière de radiodiffusion par satellite dans le cadre de la propriété intellectuelle, par la directive 93/83/CEE précitée;

considérant que, selon la jurisprudence «AETR» de la Cour de justice, chaque fois que, pour la mise en oeuvre d'une politique commune prévue par le traité, la Communauté a pris des dispositions instaurant, sous quelque forme que ce soit, des règles communes, les États membres ne sont plus en droit, qu'ils agissent individuellement ou collectivement, de contracter avec les États tiers des obligations affectant ces règles; que, au fur et à mesure de l'instauration de ces règles communes, la Communauté seule est en mesure d'assumer et d'exécuter, avec effet pour l'ensemble du domaine d'application de l'ordre juridique communautaire, les engagements contractés à l'égard d'États tiers,

considérant que la matière de la convention européenne relève, dans une grande partie, du domaine d'application de la directive 93/83/CEE;

considérant qu'il s'ensuit que la conclusion de la convention européenne précitée relève d'une compétence appartenant ensemble à la Communauté et à ses États membres;

considérant qu'il convient dès lors que la convention soit approuvée au nom de la Communauté européenne pour les domaines relevant du champ d'application du droit communautaire,

décide:

Premier. La convention européenne concernant des questions de droit d'auteur et de droits voisins dans le cadre de la radiodiffusion transfrontière est approuvée au nom de la Communauté européenne.

Le texte de cette convention est joint à la présente décision.

2. Le président du Conseil est autorisé à déposer le présent instrument d'approbation près le secrétaire général du Conseil de l'Europe.

c) Testo inglese.

Proposal for a Council Decision approving the European Convention relating to questions on copyright law and neighbouring rights in the framework of transfrontier broadcasting by satellite.

The Council of the European Union,

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Articles 57 (2) and 66, read in conjunction with the first sentence of Article 228 (2) and the first subparagraph of Article 228 (3) thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

Having regard to the opinion of the European Parliament,

Whereas Council Directive 93/83/EEC of 27 September 1993 on the coordination of certain rules concerning copyright and rights related to copyright applicable to satellite broadcasting and cable retransmission, which is based on Articles 57 (2) and 66 of the Treaty, is designed to promote freedom to broadcast programmes in the Community; whereas, to that end, it reduces the disparities between national rules relating to copyright and neighbouring rights and removes the legal uncertainty regarding the rights to be acquired by defining communication to the public by satellite at Community level and the place of the act of communication; Whereas the European Convention relating to questions on copyright law and neighbouring rights in the framework of transfrontier broadcasting by satellite, which was adopted by the Council of Europe on 16 February 1994 and signed by the Council of the European Union on behalf of the European Community, is designed to extend to European level the pursuit of the objectives set by Directive 93/83/EEC regarding satellite broadcasting in the intellectual property sphere;

Whereas, according to the AETR case-law of the Court of Justice, each time the Community, with a view to implementing a common policy envisaged by the Treaty, adopts provisions laying down common rules, whatever form these may take, the Member States no longer have the right, whether acting individually or collectively, to undertake obligations with third countries which affect those rules; whereas, as and when such common rules come into being, the Community alone is in a position to assume and carry out contractual obligations towards third countries affecting the whole sphere of application of the Community legal system;

Whereas the subject-matter of the European Convention falls largely within the scope of Directive 93/83/EEC;

Whereas it follows that the powers to conclude the abovementioned European Convention belong jointly to the Community and its Member States;

Whereas the Convention should, therefore, be approved on behalf of the European Community in respect of those fields falling within the scope of Community law,

1. The European Convention relating to questions on copyright law and neighbouring rights in the framework of transfrontier broadcasting by satellite is hereby approved on behalf of the European Community.

The text of the Convention is attached to this Decision.

2. The President of the Council is hereby authorized to deposit this instrument of approval with the Secretary-General of the Council of Europe.